



### Obsah

#### II Oznámenia

##### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

2021/C 396/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.10467 – Insight/Francisco Partners/NMI) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	--	---

#### IV Informácie

##### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

2021/C 396/02	Výmenný kurz eura — 29. septembra 2021 .....	2
---------------	--	---

##### INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

###### **Dozorný výbor EZVO**

2021/C 396/03	Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok .....	3
2021/C 396/04	Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok .....	4
2021/C 396/05	Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok .....	5
2021/C 396/06	Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok .....	6
2021/C 396/07	Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Uloženie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami <sup>(1)</sup> .....	7

2021/C 396/08	Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme .....	8
2021/C 396/09	Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme .....	9
2021/C 396/10	Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami .....	10
2021/C 396/11	Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok .....	11

## V Oznamy

### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

#### **Európska komisia**

2021/C 396/12	Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení .....	12
---------------	--	----

### KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

#### **Európska komisia**

2021/C 396/13	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.10490 – Bain Capital/CTI/BBG Holding) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	13
---------------	--	----

## INÉ AKTY

#### **Európska komisia**

2021/C 396/14	Uverejnenie žiadosti o zmenu špecifikácie výrobku na úrovni Únie v súvislosti s názvom v sektore vinohradníctva a vinárstva v zmysle článku 97 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 .....	15
2021/C 396/15	Uverejnenie žiadosti o schválenie podstatnej zmeny špecifikácie výrobku podľa článku 50 ods. 2 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	22

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.10467 – Insight/Francisco Partners/NMI)****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 396/01)

Dňa 24. septembra 2021 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32021M10467. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

29. septembra 2021

(2021/C 396/02)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,1654	CAD	Kanadský dolár	1,4793
JPY	Japonský jen	129,89	HKD	Hongkongský dolár	9,0714
DKK	Dánska koruna	7,4360	NZD	Novozélandský dolár	1,6826
GBP	Britská libra	0,86443	SGD	Singapurský dolár	1,5822
SEK	Švédská koruna	10,1830	KRW	Juhokórejský won	1 381,20
CHF	Švajčiarsky frank	1,0829	ZAR	Juhoafrický rand	17,5210
ISK	Islandská koruna	150,70	CNY	Čínsky juan	7,5347
NOK	Nórska koruna	10,1430	HRK	Chorvátska kuna	7,4975
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	16 670,71
CZK	Česká koruna	25,457	MYR	Malajzijský ringgit	4,8769
HUF	Maďarský forint	359,60	PHP	Filipínske peso	59,203
PLN	Poľský zlotý	4,6260	RUB	Ruský rubel	84,6823
RON	Rumunský lei	4,9460	THB	Thajský baht	39,490
TRY	Turecká líra	10,3168	BRL	Brazílsky real	6,3218
AUD	Austrálsky dolár	1,6112	MXN	Mexické peso	23,7082
			INR	Indická rupia	86,4670

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

## DOZORNÝ VÝBOR EZVO

## Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok

(2021/C 396/03)

Dozorný úrad EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu štátnej pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia	16.6.2021
Vec č.	86973
Rozhodnutie č.	127/21/COL
Štát EZVO	Nórsko
Názov (a/alebo meno príjemcu)	COVID-19 – schéma pomoci pre organizátorov športových podujatí národného významu
Právny základ	Nariadenie o dočasnej schéme pre podujatia národného významu v odvetví športu
Typ opatrenia	Schéma
Účel	Zabezpečiť, aby sa mohli konať športové podujatia národného významu
Forma pomoci	Priame granty
Rozpočet	620 miliónov NOK
Intenzita	Na podujatia, ktoré sa konajú podľa plánu, grant do výšky 70 % Na zrušené podujatia môže byť poskytnutý grant do výšky 50 %
Trvanie	Od 1.7.2021 do 31.10.2021
Ekonomické odvetvia	Dobrovoľnícke sektory – výlučne organizátori športových podujatí
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Nórsky orgán pre hazardné hry a nadácie ( <i>Norwegian Gaming and Foundation Authority</i> ) P.O. Box 800 N-6805 Førde NÓRSKO

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na webovom sídle Dozorného úradu EZVO: <http://www.efasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok**

(2021/C 396/04)

Dozorný úrad EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu štátnej pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia	18.6.2021
Vec č.	87003
Rozhodnutie č.	135/21/COL
Štát EZVO	Nórsko
Názov (a/alebo meno príjemcu)	COVID-19 – schéma pomoci pre prevádzkovateľov letísk
Právny základ	Rozhodnutia prijaté nórskym parlamentom a verejné usmernenia vydané ministerstvom dopravy, ktoré budú obsahovať všetky príslušné podmienky opatrení
Typ opatrenia	Schéma
Účel	Náhrada za nekryté fixné náklady, a tým obmedzenie škôd spôsobených pandémiou ochorenia COVID-19
Forma pomoci	Granty
Rozpočet	Odhadom 212,5 milióna NOK
Intenzita	70 – 90 %
Trvanie	Od 1.1 do 31.12.2021
Ekonomické odvetvia	Letiskový sektor
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo dopravy P.O. Box 8010 Dep N-0030 Oslo NÓRSKO

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na webovom sídle Dozorného úradu EZVO: <http://www.efasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok**

(2021/C 396/05)

Dozorný úrad EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu štátnej pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia	24.6.2021
Vec č.	87015
Rozhodnutie č.	169/21/COL
Štát EZVO	Nórsko
Názov (a/alebo meno príjemcu)	COVID-19 – zmena schémy pre producentov kultúrnych filmov
Právny základ	Nariadenie o pomoci pre audiovizuálnu produkciu
Typ opatrenia	Schéma
Účel	Zabezpečiť, aby narušenia spôsobené pandémiou COVID-19 neohrozovali životaschopnosť producentov kultúrnych filmov a budúcu produkciu kultúrnych filmov
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	10 miliónov NOK
Intenzita	Grant až do výšky 100 % odhadovanej straty príjmov z tržieb z kín od 13.3.2020 do 31.10.2020
Trvanie	Od 24.6.2021 do 31.12.2021
Ekonomické odvetvia	Audiovizuálna produkcia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Nórsky filmový inštitút ( <i>Norwegian Film Institute</i> ) P.O. Box 482 N-0105 Oslo NÓRSKO

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na webovom sídle Dozorného úradu EZVO: <http://www.efasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok**

(2021/C 396/06)

Dozorný úrad EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu štátnej pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia	25.6.2021
Vec č.	87016
Rozhodnutie č.	170/21/COL
Štát EZVO	Island
Názov	COVID-19 – 2. zmena schémy digitálnych darčkových poukazov
Právny základ	Legislatívny akt, ktorým sa mení zákon č. 54/2020 o digitálnych poukazoch ( <i>lög um ferðagjöf</i> )
Typ opatrenia	Schéma
Účel	Zvýšiť domáci dopyt po službách cestovného ruchu, a tým pomôcť odvetviu služieb cestovného ruchu
Forma pomoci	Granty (nepriama pomoc)
Rozpočet	1,4 miliardy ISK
Trvanie	Od 1.6.2021 do 30.9.2021
Ekonomické odvetvia	Cestovný ruch
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo financií a hospodárstva Arnarhvoli við Lindargötu, 101 Reykjavík, ISLAND

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na webovom sídle Dozorného úradu EZVO: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>



**Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu  
a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb  
v Spoločenstve**

**Uloženie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými  
službami**

(text s významom pre EHP)

(2021/C 396/07)

Členský štát	Nórsko
Príslušné trasy	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Trasy medzi mestami Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest a Alta</li> <li>— Hasvik – Tromsø a späť, Hasvik – Hammerfest a späť, Sørkjosen – Tromsø a späť</li> <li>— Lakselv – Tromsø a späť</li> <li>— Andenes – Bodø a späť, Andenes – Tromsø a späť</li> <li>— Harstad/Narvik – Tromsø a späť</li> <li>— Harstad/Narvik – Bodø a späť</li> <li>— Stokmarknes – Tromsø a späť</li> <li>— Stokmarknes – Bodø a späť</li> <li>— Leknes – Bodø a späť</li> <li>— Svolvær – Bodø a späť</li> <li>— Røst – Bodø a späť</li> <li>— Brønnøysund – Bodø a späť, Brønnøysund – Trondheim a späť</li> <li>— Sandnessjøen – Bodø a späť, Sandnessjøen – Trondheim a späť</li> <li>— Mo i Rana – Bodø a späť, Mo i Rana – Trondheim a späť</li> <li>— Mosjøen – Bodø a späť, Mosjøen – Trondheim a späť</li> <li>— Namsos – Trondheim a späť, Rørvik – Trondheim a späť</li> </ul>
Dátum nadobudnutia účinnosti záväzkov služby vo verejnom záujme	1. apríl 2022
Adresa, na ktorej možno získať znenie a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti so zmenenými záväzkami služby vo verejnom záujme	Nórske ministerstvo dopravy Nájsť dokument – regjeringen.no

**Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu  
a Rady č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb  
v Spoločenstve**

**Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb  
v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme**

(2021/C 396/08)

Členský štát	Nórsko
Príslušné trasy	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Trasy medzi mestami Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest a Alta</li> <li>— Hasvik – Tromsø a späť, Hasvik – Hammerfest a späť, Sørkjosen – Tromsø a späť</li> <li>— Lakselv – Tromsø a späť</li> <li>— Andenes – Bodø a späť, Andenes – Tromsø a späť</li> <li>— Harstad/Narvik – Tromsø a späť</li> <li>— Harstad/Narvik – Bodø a späť</li> <li>— Stokmarknes – Tromsø a späť</li> <li>— Stokmarknes – Bodø a späť</li> <li>— Leknes – Bodø a späť</li> <li>— Svolveær – Bodø a späť</li> <li>— Røst – Bodø a späť</li> <li>— Brønnøysund – Bodø a späť, Brønnøysund – Trondheim a späť</li> <li>— Sandnessjøen – Bodø a späť, Sandnessjøen – Trondheim a späť</li> <li>— Mo i Rana – Bodø a späť, Mo i Rana – Trondheim a späť</li> <li>— Mosjøen – Bodø a späť, Mosjøen – Trondheim a späť</li> <li>— Namsos – Trondheim a späť, Rørvik – Trondheim a späť</li> </ul>
Obdobie platnosti zmluvy	1.4.2022 – 31.3.2024
Lehota na predkladanie ponúk	30.11.2021
Adresa, na ktorej možno získať znenie výzvy na predkladanie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti s verejnou súťažou a so zmenenými záväzkami služby vo verejnom záujme	Nórske ministerstvo dopravy Nájsť dokument – regjeringen.no

**Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu  
a Rady č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb  
v Spoločenstve**

**Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb  
v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme**

(2021/C 396/09)

Členský štát	Island
Príslušné trasy	Letové trasy: 1. Akureyri – Grímsey – Akureyri 2. Akureyri – Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri
Obdobie platnosti zmluvy	1. apríla 2022 – 31. marca 2025 s možnosťou predĺženia o dva roky
Lehota na predkladanie ponúk	Dva mesiace od uverejnenia tohto oznámenia
Adresa, na ktorej možno získať znenie výzvy na predkladanie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti s verejnou súťažou a so zmenenými záväzkami služby vo verejnom záujme	Vegagerðin Suðurhrauni 3 210 Garðabæ IS-ISLAND Kontaktná adresa: Ólafur Þór Leifsson e-mail: othl@vegagerdin.is tel. +354 8921516 <a href="https://tendsign.is/">https://tendsign.is/</a> — Nr.21 – 058 Áætlunarflug á Íslandi – Sérleyfi í flugi fyrir Vegagerðina — č. 21 – 058 pravidelná letecká dopravná služba na Islande – koncesia na letecké trasy pre Vegagerðin/Islandskou cestnú a pobrežnú správu (IRCA)

**Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu  
a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb  
v Spoločenstve**

**Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými  
službami**

(2021/C 396/10)

Členský štát	Nórsko
Príslušné trasy	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Trasy medzi mestami Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest a Alta</li> <li>— Hasvik – Tromsø a späť, Hasvik – Hammerfest a späť, Sørkjosen – Tromsø a späť</li> <li>— Lakselv – Tromsø a späť</li> <li>— Andenes – Bodø a späť, Andenes – Tromsø a späť</li> <li>— Harstad/Narvik – Tromsø a späť</li> <li>— Harstad/Narvik – Bodø a späť</li> <li>— Stokmarknes – Tromsø a späť</li> <li>— Stokmarknes – Bodø a späť</li> <li>— Leknes – Bodø a späť</li> <li>— Svolveær – Bodø a späť</li> <li>— Røst – Bodø a späť</li> <li>— Brønnøysund – Bodø a späť, Brønnøysund – Trondheim a späť</li> <li>— Sandnessjøen – Bodø a späť, Sandnessjøen – Trondheim a späť</li> <li>— Mo i Rana – Bodø a späť, Mo i Rana – Trondheim a späť</li> <li>— Mosjøen – Bodø a späť, Mosjøen – Trondheim a späť</li> <li>— Namsos – Trondheim a späť, Rørvik – Trondheim a späť</li> </ul>
Pôvodný dátum nadobudnutia účinnosti záväzkov služby vo verejnom záujme	1.4.2017, 1.1.2021 a 1.10.2021
Dátum zrušenia	1.4.2022
Adresa, na ktorej možno získať znenie a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti so záväzkom služby vo verejnom záujme	<p>Záväzky služby vo verejnom záujme oznámené 2. júna 2016 v Úradnom vestníku Európskej únie C 195 a dodatku EHP č. 31 sa týmto na príslušných tratiach zrušujú.</p> <p>Záväzky služby vo verejnom záujme oznámené 4. júna 2020 v Úradnom vestníku Európskej únie C 185 a v dodatku EHP č. 37 sa týmto na príslušnej trase (Harstad/Narvik – Bodø a späť) zrušujú.</p> <p>Záväzky služby vo verejnom záujme oznámené 15. apríla 2021 v Úradnom vestníku EÚ C 132 a v dodatku EHP č. 27 sa týmto na príslušných trasách (Stokmarknes – Bodø a Stokmarknes – Tromsø a späť) zrušujú.</p> <p>Nórske ministerstvo dopravy Nájsť dokument – regjeringen.no</p>

**Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok**

(2021/C 396/11)

Dozorný úrad EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu štátnej pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia	18.6.2021
Vec č.	86974
Rozhodnutie č.	130/21/COL
Štát EZVO	Nórsko
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Predĺženie schémy záruk v súvislosti s pandémiou COVID-19
Právny základ	Forskrift om endring i forskrift 27. mars 2020 nr. 490 til lov om statlig garantiordning for lån til små og mellomstore bedrifter, FOR-2020-03-27-490
Typ opatrenia	Schéma
Účel	Zabezpečiť prístup k likvidite pre podniky, ktoré čelia náhlemu nedostatku likvidity z dôvodu pandémie ochorenia COVID-19
Forma pomoci	Verejné záruky
Rozpočet	50 miliárd NOK (pre schému v znení zmien)
Trvanie	Od 1.7.2021 do 31.10.2021
Ekonomické odvetvia	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	GIEK, Nórska agentúra pre záruky na vývozné úvery ( <i>Norwegian Export Credit Guarantee Agency</i> ) Pb 1763 Vika N-0122 Oslo NÓRSKO

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na webovom sídle Dozorného úradu EZVO: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ  
POLITIKY

## EURÓPSKA KOMISIA

## Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2021/C 396/12)

1. V súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 z 8. júna 2016 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie <sup>(1)</sup>, Komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne revízne prešetrovanie v súlade s nasledujúcim postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom uvedeným ďalej v tabuľke.

## 2. Postup

Výrobci z Únie môžu predložiť písomnú žiadosť o revízne prešetrovanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne malo za následok pokračovanie alebo opätovný výskyt dumpingu a ujmy. V prípade, že sa Komisia rozhodne prešetriť dotknuté opatrenia, dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie dostanú príležitosť doplniť informácie uvedené v žiadosti o revízne prešetrovanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

## 3. Lehota

Výrobci z Únie môžu na základe uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o revízne prešetrovanie na adresu Európskej komisie: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgicko <sup>(2)</sup>, a to kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, avšak najneskôr tri mesiace pred dátumom uvedeným ďalej v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2016/1036.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti <sup>(1)</sup>
Melamín	Čínska ľudová republika	Antidumpingové clo	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/1171 z 30. júna 2017, ktorým sa po revíznom prešetrovaní pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz melamínu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2017, s. 62)	2. 7. 2022

<sup>(1)</sup> Platnosť opatrenia uplynie o polnoci (00.00) v deň uvedený v tomto stĺpci.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2016, s. 21.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.10490 – Bain Capital/CTI/BBG Holding)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 396/13)

1. Komisii bolo 21. septembra 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Bain Capital Investors L.L.C. („Bain Capital“, Spojené štáty americké),
- Chal-Tec Invest GmbH („CTI“, Nemecko),
- Berlin Brands Group Holding GmbH („BBG“, Nemecko) pod kontrolou podniku CTI.

Podniky Bain Capital a CTI získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom BBG.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Bain Capital: súkromná kapitálová investičná spoločnosť pôsobiaca globálne v rôznych odvetviach vrátane informačných technológií, zdravotnej starostlivosti, maloobchodného a spotrebného tovaru, komunikácií, finančných služieb a priemyslu/spracovateľského odvetvia,
- CTI: súkromná investičná spoločnosť vlastníca podiely v BBG a iných podnikoch pôsobiacich na celom svete v sektore maloobchodu a nehnuteľností,
- BBG: navrhovanie, vývoj a predaj spotrebného tovaru, najmä elektrických prístrojov a spotrebnej elektroniky, v Európe, Spojených štátoch amerických a Číne.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.10490 — Bain Capital/CTI/BBG Holding

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

e-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---



## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zmenu špecifikácie výrobku na úrovni Únie v súvislosti s názvom v sektore vinohradníctva a vinárstva v zmysle článku 97 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013**

(2021/C 396/14)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 98 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 <sup>(1)</sup> do dvoch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

## ŽIADOSŤ O ZMENU ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU NA ÚROVNI ÚNIE

„TERRE TOLLESI“/„TULLUM“

PDO-IT-A0742-AM04

Dátum žiadosti: 29. júla 2019

**1. Žiadateľ a oprávnený záujem**

Združenie na ochranu „Tullum“/„Terre Tollesi“ DOC (CHOP)

Medziprofesijné združenie uznané ako také podľa vnútroštátneho práva.

**2. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka**

- Názov výrobku
- Kategória vinohradníckych/vinárskych výrobkov
- Súvislosť
- Obmedzenia uvádzania na trh

**3. Opis a dôvody zmeny****3.1. Zrušenie kategórií 4 (šumivé víno), 5 (akostné šumivé víno) a 15 (víno zo zhrozenkovateného hrozna)**

Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka: body 1, 2, 4, 5, 6 a 9.

Opis a dôvody

Kategórie 4 (šumivé víno), 5 (akostné šumivé víno) a 15 (víno zo zhrozenkovateného hrozna) sa vypustili.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

Väčšina druhov výrobkov, ktoré sú v súčasnosti uvedené v špecifikácii, sa musí vypustiť, pretože skutočne nereprezentujú podstatu a jedinečnosť vín navrhovaných na označenie DOCG (CHOP). Podľa samotných vinárov môžu osobitosti oblasti obklopujúcej obec Tollo stelesniť a plne vyjadriť len červené vína vyrobené z hrozna odrody Montepulciano (druhy Rosso a Rosso Riserva) a biele vína vyrobené z hrozna odrôd Pecorino a Passerina. Tento výber je riadne podložený a potvrdený štúdiami vinohradníckych oblastí uskutočnených v posledných rokoch, ktoré dokazujú, že ide o zmysluplný výber, a zdôrazňujú potrebu zamerať sa iba na niektoré pôvodné odrody, pre ktoré je miestne prostredie ideálne na pestovanie mimoriadne dobrého hrozna.

Táto zmena preto pozostáva zo zrušenia kategórie 4 (šumivé víno), 5 (akostné šumivé víno) a 15 (víno zo zhrozenkovateného hrozna) a zodpovedajúcich druhov vína zahrnutých v predchádzajúcej verzii špecifikácie výrobku.

Zmena sa týka oddielu 3 jednotného dokumentu.

### 3.2. Opis vín

Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka: bod 6 – Charakteristické vlastnosti spotreby

Opis a dôvody

Charakteristické vlastnosti spotreby vyrábaných vín sa opísali podrobnejšie. Zmena sa týka oddielu 4 jednotného dokumentu.

### 3.3. Ďalšie podmienky – balenie vo vymedzenej oblasti

Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka: bod 5 – Pravidlá výroby vína

Opis a dôvody

Predložili sa dodatočné dôkazy na podporu potreby obmedziť fľašovanie na vymedzenú oblasť. Zmena sa týka oddielu 9 jednotného dokumentu.

### 3.4. Súvislosť s prostredím

Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka: bod 9 – Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Opis a dôvody

Opis súvislosti sa rozšíril s dôrazom na osobitné črty vín s CHOP „Tullum“/„Terre Tollesi“, ktoré možno priamo pripísať zemepisnému prostrediu a ľudským faktorom. Zmena sa týka oddielu 8 jednotného dokumentu.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

### 1. Názov výrobku

Terre Tollesi

Tullum

### 2. Druh zemepisného označenia

CHOP – chránené označenie pôvodu

### 3. Kategórie vinohradníckych/vinárskych výrobkov

1. Víno

### 4. Opis vína (vín)

„Terre Tollesi“ Rosso/„Tullum“ Rosso a „Terre Tollesi“ Rosso Riserva/„Tullum“ Rosso Riserva

Červené vína s CHOP „Tullum“/„Terre Tollesi“ majú intenzívnu rubínovočervenú farbu s jemným náznakmi fialovej, pri zrení majú tendenciu prechádzať do granátovej farby; vyznačujú sa tónmi červeného ovocia, ako je čerešňa, višňa, černica, slivka, a džemu, čo je typickým znakom odrody viniča Montepulciano pestovanej v tejto oblasti, a prípadne vôňa môže zahŕňať aj náznaky vanilky, korenín a tabaku v dôsledku dozrievania v dreve; chuť je suchá s bohatými, jemne trpkými tanínmi, ktoré dozrievaním nabierajú jemnú a zamatovú podobu; minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 13 % obj. (13,5 % obj. v prípade typu „Riserva“).

Sú to harmonické, dobre štruktúrované, trvanlivé vína s výrazným extraktom (26 g/l, v prípade typu „Riserva“ 28 g/l).

Červené ovocie, s možnými tónmi čerešní a čuoriedok, sladkého drievka, fialky, tabaku, vanilky a korenín; intenzívne, vínne, jemné, príjemné.

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálna celková kyslosť	5 gramov na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	

„Terre Tollesi“ Pecorino/„Tullum“ Pecorino

Jednoodrodové biele víno Pecorino sa vyznačuje slamovožltou farbou rozmanitej intenzity; pre vôňu sú typické ovocné tóny ako hruška, jablko, biela broskyňa a mandle, i kvetové tóny ako šalvia, levanduľa a baza; tieto vína vykazujú dobrú až vynikajúcu kyslosť, vďaka ktorej sú čerstvé a príjemné s intenzívnou, lahodnou a dlhou chuťou.

Minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 13 % obj.

Minimálny bezcukorný extrakt: 18 g/l

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálna celková kyslosť	5 gramov na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	

„Terre Tollesi“ Passerina/„Tullum“ Passerina

Jednoodrodové biele víno Passerina sa vyznačuje slamovožltou farbou rozmanitej intenzity; jemnou vôňou s tónmi citrusových plodov, bielej broskyne, mandlí alebo bazy.

Chuť je suchá s dobrou kyslosťou, čerstvá a harmonická, často s mierne trpkou mandľovou koncovkou.

Minimálny celkový obsah alkoholu (v obj. %): 12,5 % obj

Minimálny bezcukorný extrakt: 18 g/l

Analytické parametre, ktoré nie sú uvedené v nasledujúcej tabuľke, zodpovedajú limitom stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálna celková kyslosť	5 gramov na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	

## 5. Vinárske výrobné postupy

### a) Osobitné enologické postupy

žiadne

### b) Maximálne výnosy

„Terre Tollesi“ Rosso/„Tullum“ Rosso

14 000 kg hrozna na hektár

„Terre Tollesi“ Rosso/„Tullum“ Rosso

84 hektolitrov na hektár

„Terre Tollesi“ Rosso Riserva/„Tullum“ Rosso Riserva

9 000 kg hrozna na hektár

„Terre Tollesi“ Pecorino/„Tullum“ Pecorino

63 hektolitrov na hektár

„Terre Tollesi“ Rosso Riserva/„Tullum“ Rosso Riserva

63 hektolitrov na hektár

„Terre Tollesi“ Pecorino/„Tullum“ Pecorino

9 000 kg hrozna na hektár

„Terre Tollesi“ Passerina/„Tullum“ Passerina

9 000 kg hrozna na hektár

„Terre Tollesi“ Passerina/„Tullum“ Passerina

63 hektolitrov na hektár

## 6. Vymedzená zemepisná oblasť

Hrozno, ktoré sa má použiť na výrobu vín s kontrolovaným označením pôvodu „Terre Tollesi“/„Tullum“, sa musí zbierať výlučne v rámci oblasti výroby zahŕňajúcej celú obec Tollo v provincii Chieti.

## 7. Muštové odrody

Montepulciano N

Passerina B

Pecorino B

## 8. Opis súvislostí

### *Zemepisná oblasť*

Výnimočný terén v oblasti obce Tollo so širokými úbočiami tiahnucimi sa k Jadranskému moru a impozantným horským masívom Maiella, ktorý spolu s vynikajúcou polohou vinohradov, dobrým prúdením vzduchu a absenciou stojatých vôd zaisťuje odrodám viniča tradične pestovaným v tejto oblasti (teda Montepulciano N., Pecorino B. a Passerina B.) výborné podmienky na pestovanie vysokokvalitného hrozna s jedinečnými vlastnosťami.

Hoci textúra pôdy vykazuje určitú premenlivosť, spravidla ide o hlinité pôdy s tendenciou prechodu na ílovité, pričom podiel ílov predstavuje priemerne 29 % (hodnoty sa pohybujú na škále od 14,7 % po 45 %) a piesčité zložka tvorí priemerne 36,5 % (hodnoty v rozpätí od 12,3 % po 59 %) a často sa nachádza v naplaveninových oblastiach na spodku údolia. pH je subalkalické alebo alkalické s priemernou hodnotou 7,88. Celkový obsah uhličitanov je spravidla veľmi vysoký, priemerne okolo 32 %. Aj podiel aktívnych komponentov je spravidla veľmi vysoký, priemerne okolo 8,9 %. Obsah organickej hmoty je spravidla veľmi nízky.

Podnebie je mierne, s priemernými teplotami na škále od 12 °C v apríli do 16 °C v októbri, pričom mesiace júl a august sú často horúce a teploty môžu presahovať 35 °C. Priemerný ročný úhrn zrážok je 700 mm/rok, pričom väčšina pripadá na obdobie od novembra do apríla.

Winklerov index, t. j. priemerná aktívna teplota od apríla do októbra, presahuje hodnotu 2 200 stupňo-dní, čo je zárukou optimálneho dozrievania bielych i modrých odrôd viniča.

### *Historické a ľudské faktory*

Pestovanie viniča a výroba vína v tejto oblasti siaha už do čias Rímskej ríše. Dôkazom je nález častí i celých kameninových nádob na víno („dolia“) a vínnych pivníc vo viacerých okresoch oblasti Tollo. Okrem toho sa v blízkosti oblasti Tollo našli aj pozostatky svedčiacie o existencii viacerých rímskych „villa rusticae“, ktoré boli prvými príkladmi rozľahlých pozemkov, na ktorých pestovanie viniča bolo jednou z hlavných ľudských činností.

Nespočetné historické doklady hovoria o výrobe vín v tejto oblasti od čias Rímskej ríše až po dnešok, ako príklad poslúži doklad z roku 1 062 o pevnosti („castrum“) Tullum či písomnosť z roku 1 300, v ktorom názov oblasti „Tullum“ bol súčasťou súpisu „Registri Angioini“.

Existujú písomné zmienky o rozvinutom obchode už v období okolo roku 1 400 v prístave Ortona, z ktorého sa pavliči lode naložené súdkami („caratelli“) vína, a to aj vína z oblasti Tollo.

V roku 1776 v Neapolskom kráľovstve sa víno z oblasti Tollo dočkalo slávy vďaka viacerým básnickým skladbám, ktoré danú oblasť opísali ako: „... nevelký región v Abruzzo Citeriore, neďaleko od Jadranského mora, príjemná oblasť známa svojím rubínovočerveným červeným vínom...“.

Výroba vína sa však stala základom miestnej poľnohospodárskej výroby až po temných časoch druhej svetovej vojny, keď Tollo bolo doslova zrovnané so zemou. Dnes je jednou z najdôležitejších vinohradníckych oblastí v regióne.

Okrem historických tradícií a koreňov treba zdôrazniť aj veľmi významnú úlohu ľudských faktorov pri vymedzovaní a zlepšovaní vinohradníckych postupov.

Pestovatelia postupom času vycibrili pestovateľské postupy, vďaka čomu mohli zlepšiť kvalitu vín s CHOP. Predovšetkým im poslúžili štúdie o zónach pozemkov najvhodnejších na pestovanie viniča a pre tradičné odrody v tejto oblasti: Montepulciano, Pecorino a Passerina. Dôsledkom bolo, že pestovatelia sa s výnimkou niekoľkých vinohradov využívajúcich tradičné mriežkované pergoly (typické pre oblasť Abruzzo) odvrátili od expanzívnych systémov pestovania a prispôbili systémy výsadby, rezu a formy vedenia viniča v snahe nepretržite optimalizovať riadenie vinohradov a maximalizovať výnosy hrozna.

Vína s CHOP „Terre Tollesi“/„Tullum“ možno okrem toho uvádzať na trh až po období zušľachtovania alebo dozrievania vína, ktorého dĺžka závisí od druhu vína. Konkrétne červené vína nemožno uviesť na trh pred 1. januárom druhého roku nasledujúceho po zberu, „Rosso Riserva“ musí dozrievať minimálne dva roky vrátane šiestich mesiacov v drevených nádobách.

*Súvislosť so zemepisnou oblasťou*

Kategória vína: 1) Červené vína s CHOP „Tullum“/„Terre Tollesi“ sa vyrábajú z odrôd aklimatizovaných na túto oblasť a typických pre ňu, ktorých vlastnosti sa naplno premietajú do vín „Terre Tollesi“/„Tullum“. CHOP sa vzťahuje na typ „Rosso“ zahrňajúci „Rosso Riserva“ vyrábaný z odrody Montepulciano a na biele vína vyrábané z miestnych odrôd Pecorino a Passerina.

Priemerné teploty v období od apríla do októbra zabezpečujú optimálne dozrievanie bielych i modrých odrôd s vyššou koncentráciou extraktov a cukrov, pričom vhodné striedanie teplôt je zárukou kyslosti a čerstvosti vín z tejto oblasti medzi pohorím a morom.

Zloženie pôdy (ílovité a piesčito-vápencové) v kombinácii s vhodným striedaním teplôt umožňujú výrobu viac aromatických vín s primeranou kyslosťou, čerstvosťou a jemnosťou, predovšetkým pri bielych vínach. Pôdy bohaté na uhľičitany a chudobné na organickú hmotu umožňujú výrobu červeného vína s intenzívnou farbou a bohatou štruktúrou a koncentráciou vôní.

Environmentálne faktory týkajúce sa podnebia a pôdneho zloženia, pestovateľských (vymedzenie zón, riadenie vinohradov, nízke výnosy, integrované poľnohospodárstvo) a vinárskych techník (jemné lisovanie, dlhé zrenie vo fľašiach a používanie drevených sudov) predtým umožnili výrobu vín s CHOP „Tullum“, ktorých kvalita dosahuje veľké uznanie, a to aj na medzinárodnej úrovni.

- Červené vína s CHOP „Tullum“/„Terre Tollesi“ majú intenzívnu rubínovočervenú farbu s jemným náznakmi fialovej, pri zrení majú tendenciu prechádzať do granátovej farby; nádychy červeného ovocia (napr. čerešňa, višňa, černica, slivka) a džemu typické pre odrodu Montepulciano a zosilnené v dôsledku vápencových pôd v tejto oblasti výroby; pri dozrievaní v drevených nádobách sa môžu vyvinúť aj vanilkové a korenisté tóny. chuť je suchá s bohatými, jemne trpkými tanínmi, ktoré dozrievaním nabierajú jemnú a zamatovú podobu; sú to harmonické, dobre štruktúrované, trvanlivé vína s výrazným extraktom.
- Jednoodrodové biele vína Pecorino sa vyznačujú slamovožltou farbou rozmanitej intenzity; pre vôňu sú typické ovocné tóny ako hruška, jablko, biela broskyňa a mandle, i arómy ako šalvia, levanduľa a baza; pôdy s vysokým obsahom ílu a piesku umožňujú výrobu veľmi jemných vín s dobrou až vynikajúcou kyslosťou vďaka ktorej sú čerstvé a príjemné s intenzívnou, príjemnou a dlhou chuťou.

**9. Ďalšie špecifické požiadavky (balenie, označenie a ostatné požiadavky)**

Balenie vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Právny rámec:

právne predpisy EÚ

Druh ďalšej podmienky:

balenie vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Opis podmienky:

Všetky úkony fľašovania sa musia vykonávať v oblasti výroby opísanej v článku 6 jednotného dokumentu, aby sa zachovali osobité vlastnosti a povest výrobkov a aby sa zaručil ich pôvod. Od uznania tohto označenia sa tieto úkony vždy vykonávali vo veľmi prísne ohraničenej výrobní oblasti, v ktorej vždy boli mnohé fľašovací zariadenia.

Táto povinnosť umožňuje udržať kvalitu vín na vysokej úrovni vzhľadom na skutočnosť že miestni vinári vďaka svojim odborným vedomostiam dokážu priamo regulovať všetky fázy výroby až po fľašovanie, a predovšetkým následné zrenie a/alebo zušľachtovanie vín bez toho, aby museli zásielky vín prepravovať, resp. vďaka tomu, že čas transportu je obmedzený na minimum.

Okrem toho sa vďaka tejto povinnosti zabráňuje možnému riziku, že transport mimo oblasť výroby by mohol mať vplyv na kvalitu vína v podobe: oxidácie a tepelného stresu s nepriaznivým vplyvom na chemické, fyzikálne a organoleptické vlastnosti, ako aj možného rizika mikrobiologickej kontaminácie (baktériami, vírusmi, hubami, plesňami a kvasinkami).

Fľašovanie v predmetnej oblasti takisto umožňuje príslušnému orgánu vykonávať kontroly efektívnejšie, zlepšiť vysledovateľnosť až po poslednú fázu výroby, a tak prispieť k maximálnej záruke pôvodu a identity vín.

**Odkaz na špecifikáciu výrobku**

<https://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/15566>

---

**Uverejnenie žiadosti o schválenie podstatnej zmeny špecifikácie výrobku podľa článku 50 ods. 2 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2021/C 396/15)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti o zmenu podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup> do troch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE ZARUČENEJ TRADIČNEJ ŠPECIALITY

**Žiadosť o schválenie zmeny v súlade článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012**

**„ZIEGEN-HEUMILCH“/„GOAT'S HAYMILK“/„LATTE FIENO DI CAPRA“/„LAIT DE FOIN DE CHÈVRE“/„LECHE DE HENO DE CABRA“**

**EÚ č.: TSG-AT-2290-AM01 – 25. februára 2021**

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Názov skupiny: ARGE Heumilch Österreich

Adresa: Grabenweg 68, A-6020 Innsbruck

Telefón: +43 512345245

E-mailová adresa: office@heumilch.at

Vyhlásenie o oprávnenom záujme skupiny:

Žiadosť o zmenu predkladá skupina výrobcov, ktorá podala žiadosť o zápis výrobku „Goat's Haymilk“ do registra.

Označenie „Goat's Haymilk“ v jazykoch krajín s tradíciou výroby výrobku „Goat's Haymilk“ predstavuje záväzok k tradičnému spôsobu výroby a zaručenej tradičnej špecialite. Tým prispieva k posilneniu chráneného označenia „Goat's Haymilk“, z čoho má prospech aj skupina žiadateľov.

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Rakúsko

**3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmeny týkajú**

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Spôsob výroby
- Iné [spresnite]

**4. Typ zmeny (zmien)**

- Zmena špecifikácie zaregistrovanej ZTS, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 štvrtého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

**5. Zmeny**

1. *Doplnenie slovinského označenia pre „Goat's Haymilk“:*

V bode „1. Názov (názvy) na zápis do registra“, sa dopĺňa slovinské označenie pre „Haymilk“ spolu s označením v príslušných jazykoch (de, en, it, fr, es, sl):

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.



„Ziegen-Heumilch“ (de)/„Goat’s Haymilk“ (en)/„Latte fieno di capra“ (it)/„Lait de foin de chèvre“ (fr)/„Leche de heno de cabra“ (es)/„Kozje seneno mleko“ (sl).

Dôvod: Keďže „Goat’s Haymilk“ sa vyrába v Slovinsku podľa tradičného spôsobu výroby stanoveného v špecifikácii výrobku, malo by sa chrániť aj slovinské označenie. Z uvedenia príslušných jazykov jasne vyplýva, v ktorých jazykoch je označenie chránené ako ZTŠ.

2. Nahradenie slova „podnik“ slovom „chovný podnik“ a doplnenie slova „chovný podnik“:

— V bode 4.2. „Predpisy o sennom mlieku (Heumilchregulativ)“ druhom odseku sa pojem „podnik“ nahrádza pojmom „chovný podnik“:

— Predchádzajúce znenie: „Tieto predpisy týkajúce sa výroby senného mlieka sa musia uplatňovať v celom poľnohospodárskom podniku.“

— Nové znenie: „Tieto predpisy týkajúce sa výroby senného mlieka sa musia uplatňovať v celom poľnohospodárskom chovnom podniku.“

— V bode 4.2 „Ďalšie ustanovenia“ sa v každej zarážke doplní pojem „chovný podnik“:

Predchádzajúce znenie:

„— Nesmie sa vyrábať ani skladovať siláž (fermentované krmivo).

— Nesmú sa vyrábať ani skladovať žiadne baly akéhokoľvek druhu vo fólii.

— Nesmie sa vyrábať vlhké ani fermentované seno.“

Nové znenie:

„— V chovnom podniku sa nesmie vyrábať ani skladovať siláž (fermentované krmivo).

— V chovnom podniku sa nesmú vyrábať ani skladovať žiadne baly akéhokoľvek druhu vo fólii.

— V chovnom podniku sa nesmie vyrábať vlhké seno ani fermentované seno.“

Dôvod: Zmeny slúžia na účely objasnenia.

#### ŠPECIFIKÁCIA VÝROBKU AKO ZARUČENEJ TRADIČNEJ ŠPECIALITY

„Ziegen-Heumilch“/„Goat’s Haymilk“/„Latte fieno di capra“/„Lait de foin de chèvre“/„Leche de heno de cabra“/  
„Kozje seneno mleko“

EÚ č.: TSG-AT-2290-AM01 – 25. februára 2021

„Rakúsko“

#### 1. Názov

„Ziegen-Heumilch“/„Goat’s Haymilk“/„Latte fieno di capra“/„Lait de foin de chèvre“/„Leche de heno de cabra“/„Kozje seneno mleko“

#### 2. Druh výrobku

Trieda 1.4. Iné výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rôzne mliečne výrobky okrem masla atď.)

#### 3. Dôvody registrácie

##### 3.1. Ide o výrobok, ktorý:

- sa vyznačuje spôsobom výroby, spôsobom spracovania alebo zložením, ktoré sa tradične používajú v prípade daného výrobku alebo danej potraviny,
- sa vyrába z tradične používaných surovín alebo prísad.

Výroba senného mlieka je najprirodzenejší spôsob výroby mlieka. Mlieko pochádza od zvierat chovaných tradičným a udržateľným spôsobom. Tradičný charakter senného mlieka spočíva najmä v tom, že na rozdiel od bežného mlieka sa pri výrobe senného mlieka nepoužíva žiadne fermentované krmivo – ako to bolo kedysi. V dôsledku mechanizácie spojenjej s industrializáciou poľnohospodárstva sa od 60. rokov 20. storočia stále viac presadzovala výroba siláží (fermentovaného krmiva), ktorá vytlačila chov, pri ktorom sa používa čerstvé krmivo. Navyše predpisy týkajúce sa tohto typu mliekarstva obsahujú zákaz používania zvierat a krmív, ktoré sa podľa platných právnych predpisov musia označiť ako geneticky modifikované. Kŕmenie sa riadi ročnými obdobiami: v čase dostupnosti zeleného krmiva dostávajú zvieratá čerstvú trávu, seno a krmivá pre zvieratá povolené podľa bodu 4.2, v zime dostávajú seno a iné krmivá pre zvieratá povolené podľa bodu 4.2.

### 3.2. Ide o názov, ktorý:

- sa tradične používa na označenie špecifického výrobku,
- vyjadruje tradičný alebo špecifický charakter výrobku.

Výroba senného kozieho mlieka a jeho spracovanie sú rovnako staré ako samotný chov kôz v poľnohospodárstve (približne od 11. storočia p. n. l.). Chov kôz v predhorí Álp a Tirolských horách bol v stredoveku rozšírený na tradičných farmách s názvom „Schwaighöfe“, Robotníci z týchto fariem často brali so sebou kozy ako zdroj mlieka na kopcovité alpské lúky, ktoré sa nachádzali príliš ďaleko od fariem. Slovo „Schwaig“ pochádza zo strednej hornej

nemčiny a označovalo osobitý druh sídla a predovšetkým spôsobu hospodárenia v alpskom regióne. Mnohé farmy „Schwaighöfe“ zakladali samotní zemepáni často ako trvalé sídla a slúžili na chov dobytká predovšetkým na účely výroby mlieka (a osobitne výroby syra). V Tirolsku je existencia týchto gazdovstiev doložená už od 12. storočia. V niektorých alpských oblastiach, v ktorých farmy navzájom využívali hmotné výmeny, malí poľnohospodári chovali kozy, aby mali dosť mlieka pre farmy v údoliach.

## 4. Opis

### 4.1. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1, vrátane jeho hlavných fyzikálnych, chemických, mikrobiologických alebo organoleptických vlastností, z ktorých vyplýva špecifický charakter výrobku (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)

Kozie mlieko v súlade s platnými právnymi predpismi.

### 4.2. Opis spôsobu výroby výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1, ktorý musia výrobcovia dodržiavať, a v relevantných prípadoch aj povaha a vlastnosti použitých surovín alebo prísad a spôsob prípravy výrobku (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)

Senné kozie mlieko sa vyrába tradičným spôsobom podľa predpisov týkajúcich sa výroby senného mlieka („Heumilchregulativ“). Hlavnou charakteristikou výroby tohto senného mlieka je zákaz používania fermentovaných krmív, ako napr. siláží, a zákaz zvierat a krmív pre zvieratá, ktoré sa podľa platných právnych predpisov musia označiť ako geneticky modifikované.

Predpisy týkajúce sa výroby senného mlieka („Heumilchregulativ“)

Senné kozie mlieko je kozie mlieko získané výrobcami mlieka, ktorí sa zaviazali dodržiavať nasledujúce kritériá: Nesmú sa používať zvieratá ani krmivá, ktoré sa podľa platných právnych predpisov musia označiť ako geneticky modifikované.

Tieto predpisy týkajúce sa výroby senného mlieka sa musia uplatňovať v celom poľnohospodárskom chovnom podniku.

Povolené krmivá

- V období dostupnosti zeleného krmiva sa ako krmivo používa predovšetkým čerstvá tráva a strukoviny a pri zimnom kŕmení seno.
- Za povolené doplnkové objemové krmivo sa považuje takisto zelená repka olejná, zelená kukurica, zelená raž a kŕmna repa, ako aj senné, lucernové a kukuričné pelety.
- Podiel objemového krmiva na ročnej kŕmnej dávke musí tvoriť minimálne 75 % sušiny.

- K povoleným obilninám patrí aj pšenica, jačmeň, ovos, tritikale, raž a kukurica v podobách bežne dostupných na trhu, ako aj v zmesiach s minerálnymi látkami (otruby, pelety atď.).
- Súčasťou krmnej dávky môže byť aj bôb obyčajný, peluška, olejiny a extrahovaný šrot, resp. pokrutiny.

#### Zakázané krmivá

- Na kŕmenie zvierat nie je povolené používať siláž (fermentované krmivá), vlhké ani fermentované seno.
- Na kŕmenie zvierat nie je povolené používať vedľajšie produkty pivovarov, liehovarov, muštární ani iné vedľajšie produkty potravinárskeho priemyslu, ako napr. vlhké mláto alebo vlhké odrezky. Výnimka: suché odrezky a melasy ako vedľajší produkt výroby cukru a bielkovinové krmivá získané pri spracovaní obilnín v suchom stave.
- Samiciam sa nesmie dávať žiadne vlhké krmivo pre zvieratá.
- Krmivo živočíšneho pôvodu je s výnimkou mlieka a srvátky pre mladé jedince pri kŕmení zvierat zakázané.
- Zvieratá nemožno kŕmiť záhradným a ovocným odpadom, zemiakmi a močovinou.

#### Ustanovenia týkajúce sa hnojenia

- Na žiadnych poľnohospodárskych úžitkových plochách využívaných mliečnymi farmami sa nesmú používať čistiarenské kaly, kalové produkty ani kompost z komunálnych zariadení na spracovanie odpadov s výnimkou zeleného kompostu (kompostovaná zmes rastlinnej hmoty).
- Chovné podniky musia po použití hospodárskych hnojív počkať aspoň tri týždne, kým na kŕmne plochy vypustia dobytok.

#### Použitie pomocných chemických látok

- Možné je len selektívne použitie chemických syntetických prípravkov na ochranu rastlín pod odborným dohľadom agronómov a vo vymedzených lokalitách na všetkých plochách chovných podnikov, kde sa pestuje zelené krmivo.
- Použitie povolených postrekov proti muchám v stajniach mliečného dobytká je povolené len za neprítomnosti samíc.

#### Zákazy vzťahujúce sa na dodávky

- Prvýkrát sa mlieko môže dodávať ako senné kozie mlieko najskôr 10. deň po vrhnutí.
- Ak sa na výrobu senného mlieka používajú kozy, ktorým sa predtým podávala siláž (fermentované krmivo), je potrebné dodržať odstup minimálne 14 dní.
- Zvieratá pasúce sa na horských/alpských pasienkoch, ktoré v domácom poľnohospodárskom podniku dostávali siláž (fermentované krmivo), musia buď 14 dní pred vyhnaním na horské/alpské pasienky prejsť na nesilážové krmivo, alebo sa ich mlieko musí označiť ako senné kozie mlieko až po 14 dňoch strávených na horských/alpských pasienkoch (v prevádzkarňach výroby senného kozieho mlieka patriacich tomu istému podniku). Na horských/alpských pasienkoch sa siláž nesmie vyrábať ani používať ako krmivo.

#### Zákaz geneticky modifikovaných potravín a krmív

- V záujme zachovania tradičného spôsobu výroby senného kozieho mlieka sa nesmú pri jeho výrobe používať žiadne zvieratá ani krmivá, ktoré sa podľa platných právnych predpisov musia označiť ako geneticky modifikované.

#### Ďalšie ustanovenia

- V chovnom podniku sa nesmie vyrábať ani skladovať siláž (fermentované krmivo).
- V chovnom podniku sa nesmú vyrábať ani skladovať žiadne baly akéhokoľvek druhu vo fólii.
- V chovnom podniku sa nesmie vyrábať vlhké seno ani fermentované seno.

#### 4.3. Opis kľúčových prvkov, z ktorých vyplýva tradičný charakter výrobku (článok 7 ods. 2 príslušného nariadenia)

Senné kozie mlieko sa odlišuje od bežného kravského mlieka osobitnými podmienkami výroby podľa predpisov o sennom mlieku v bode 4.2.

---



ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií  
Európskej únie  
L-2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK